

# TARTALOM

I. BEVEZETŐ SZAVAK .....	7
II. TANULMÁNYOK.....	9
François Villon.....	9
A felhívó funkció szerepe Villon <i>Nagy Testamentumában</i> .....	9
Joachim du Bellay .....	29
Újrégi versek .....	29
Pierre Corneille.....	41
Corneille <i>Cidje</i> kolozsvári magyar köntösben (Teleki Ádám: <i>Czid</i> , 1773).....	41
Irodalom, politikum. Gondolatok a <i>Czidről</i> .....	51
<i>Cid</i> -projektum az 1950-es évek Európájában? .....	64
Jean Racine .....	87
„Gyerünk vidulni”: Illyés Gyula Racine-ként. <i>Les plaideurs/(A) perlekedők</i> .....	87
Dikció, kép a színpadra szánt szövegben. Nemes Nagy Ágnes Jean Racine-t fordít .....	99
Fenouillot de Falbaire.....	107
Az <i>Újmódi gonosztevő</i> (A példázatosság drámai kísérlete) .....	107
Denis Diderot.....	119
Nyugtalanító színház, hommage à Diderot .....	119
Jean-Jacques Rousseau .....	137
Jean-Jacques Rousseau hét élete, avagy az irodalom útvesztője.....	137
Magyarország Rousseau asztalánál. Montmorency, 1986. november.....	148
Párizs, „tanuló-oskola” a 18. században.....	161
Gróf széki Teleki József, magántanuló .....	161
Gróf széki Teleki Sámuel Párizsa .....	171

Helvétius .....	191
Helvétius poémája ( <i>Du Bonheur</i> ).....	191
Voltaire .....	203
Történelemről poézisben. Voltaire-olvasatok .....	203
<i>Henriás, Hunniás, Hanka, Holmi...</i> Magyar voltaire-kedők .....	212
Fekete János „Notái” Voltaire-szövegekhez.....	227
Voltaire poémája Fekete János gróf fordításában:	
<i>A természet törvényéről</i> . Poéma .....	239
Voltaire értelmező szótára – belső használatra.....	265
A Kolozsvárra tévedt Janka.	
A korai Voltaire-recepció történetéből.....	274
Ókori történet provokatív víziója. Voltaire: <i>Sémiramis</i> .....	295
Feltáró és leleplező <i>Brutus</i> -kutatások.....	307
Charlotte-Antoinette de Lezay-Marnésia .....	323
A levélregény-fordítás szabadsága. <i>Júlia levelei Ovidiushoz, 1790</i> .....	323
Victor Hugo.....	337
A komplex élmény. Eötvös színészsiratója .....	337
Kulturális ismerkedés a 19–20. században .....	351
A „francia szín” helyi változatai.....	351
Francia nyelvű olvasmányok Aranytól, Aranyról	
a hosszú 19. században .....	369
Ady Párizs-élménye. <i>A Gare de l’Esten</i> . Olvasópróbák .....	389
Franciák képe az erdélyi nemesség hanyatlásáról.	
Bánffy Miklós Erdély-trilógiája .....	400
(Köztes) Európa: összefüggő (fordítás)történetek .....	417
 III. A KÖTET TANULMÁNYAINAK KORÁBBI PUBLIKÁLÁSA .....	423
 IV. ÖSSZESÍTETT KÖNYVÉSZET.....	427
 V. NÉVMUTATÓ.....	459
 Lecția franceză. Studii. Rezumat.....	473
The French Lesson. Studies. Abstract.....	475